

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL
A/CN.9/27
27 February 1969
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ
ТОРГОВЛИ

Вторая сессия

Женева, 3 марта 1969 года

Пункт 11 предварительной повестки дня

Dual distribution

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ
ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
ВВЕДЕНИЕ	1 - 5
I. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНИЗАЦИЙ В ОТНОШЕНИИ ПОДГОТОВКИ КАДРОВ И ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУ- НАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	6 - 29
a) Техническая помощь	6 - 10
b) Конференции, курсы подготовки и семинары ...	11 - 20
c) Стипендии и субсидии на образование	21 - 27
d) Исследования и изучения	28 - 29
II. УСТАНОВЛЕНИЕ ОТНОШЕНИЙ СОТРУДНИЧЕСТВА	30 - 36
ПРИЛОЖЕНИЕ: СПИСОК ОРГАНОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ, КОТОРЫМ ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ ПРЕДЛОЖИЛ ПРЕДСТАВИТЬ ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ	

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей первой сессии, состоявшейся в Нью-Йорке с 29 января по 26 февраля 1968 года, Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

"отметила особое значение расширения возможностей по подготовке специалистов в области права международной торговли, особенно во многих развивающихся странах. В этой связи, принимая во внимание деятельность, осуществляемую в рамках Программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи для содействия преподаванию, изучению, распространению и более широкому признанию значения международного права, и работу Консультативного комитета в связи с этой программой (резолюция 2204 (XXI) Генеральной Ассамблеи), Комиссия сочла необходимым, чтобы Программа установила тесный контакт и сотрудничала с учреждениями, организациями и органами Организации Объединенных Наций и с другими межправительственными и неправительственными организациями, отвечающими за вопросы оказания помощи в области международной торговли или занимающимися этими вопросами, в частности в области подготовки кадров и проведения исследований. Комиссия просила Генерального секретаря подготовить доклад с целью установления такого рода отношений сотрудничества для обсуждения на второй сессии Комиссии"^{1/}.

В докладе Комиссии также заявляется, что

"Генеральный секретарь при подготовке доклада должен в необходимых случаях уделять должное внимание основным юридическим системам мира"^{2/}.

^{1/} Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), стр. 37, пункт 67.

^{2/} Там же, пункт 68.

2. Консультативный комитет на своей третьей сессии, состоявшейся 7, 9 и 14 октября 1968 года, принял следующую рекомендацию:

"Консультативный комитет, отметив желание Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (КНСИТРАЛ) установить тесный контакт и сотрудничество с учреждениями, организациями и органами Организации Объединенных Наций, а также с другими межправительственными и неправительственными организациями, осуществляющими функции или заинтересованными в области оказания помощи, связанной с правом международной торговли, особенно в подготовке специалистов и исследовательской работе, рекомендовал уделять должное внимание деятельности, связанной с правом международной торговли, в рамках общей деятельности, осуществляемой в соответствии с этой программой"^{3/}.

3. Деятельность Организации Объединенных Наций, включая КНИТАР, и ЮНЕСКО в соответствии с Программой со дня ее возникновения излагается в трех докладах (А/6492, А/6816 и А/7305), представленных Генеральным секретарем Генеральной Ассамблее. Эта деятельность включает, в частности, организацию региональных семинаров и курсов подготовки, предоставление стипендий в области международного права, консультативные услуги экспертов по просьбе развивающихся стран, подготовку и издание Списка экспертов и ученых, работающих в области международного права, и ряд других исследований по вопросам международного права, а также сотрудничество с другими организациями, работающими в области международного права, путем обмена мнениями и информацией.

4. С целью подготовки доклада, запрошенного Комиссией, Генеральный секретарь обратился к органам Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям и другим организациям, перечисленным в приложении к настоящему докладу, предложив им сообщить ему о текущих и планируемых видах деятельности, связанных с подготовкой кадров и оказанием помощи в области права международной торговли, и представить,

^{3/} А/7305, стр. 43, подпункт 3 пункта 89.

если они пожелают сделать это, замечания и предложения относительно установления отношений сотрудничества с Комиссией в этой области.

5. В главе I настоящего доклада кратко излагается деятельность органов и организаций Организации Объединенных Наций в отношении подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли на основании ответов, полученных Генеральным секретарем, по следующим видам: а) техническая помощь, б) конференции, курсы подготовки и семинары, в) стипендии и субсидии на образование и г) исследования и изучения. Глава II кратко обобщает замечания и предложения органов Организации Объединенных Наций и международных организаций относительно установления отношений сотрудничества и содержит также некоторые предложения относительно будущей деятельности Комиссии.

I. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНИЗАЦИЙ В ОТНОШЕНИИ ПОДГОТОВКИ КАДРОВ И
ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

а) Техническая помощь

6. ЮНКТАД намерена предложить техническую помощь в области права морских перевозок и страхования. В отношении морских перевозок соответствующие предложения содержатся в документе ЮНКТАД TD/B/C.4/40, озаглавленном "Техническая помощь в области морских перевозок и портовых операций".

7. Межправительственная морская консультативная организация (ИМКО) предоставляла и продолжает предоставлять техническую помощь в виде условий по подготовке кадров и консультаций экспертов в рамках своей собственной деятельности по Программе развития Организации Объединенных Наций.

8. ЮНЕСКО оказывает помощь своим государствам-членам в подготовке законодательства в области авторского права и в согласовании существующих законов в области авторского права с международно признанными правовыми нормами. Она сотрудничает в этой области с Объединенным международным бюро по охране авторских прав (БИРПИ).

9. Международный валютный фонд (МВФ) в течение нескольких лет оказывал техническую помощь в области законодательства в отношении банковской и связанной с ней деятельностью. С 1964 года ответственность за оказание этой помощи в основном лежит на Центральной банковской службе Фонда, которая вместе с Юридическим департаментом Фонда оказывала помощь в выработке законодательства для более чем 15 государств-членов этого Фонда. Фонд также отвечает на запросы по предоставлению консультаций должностным лицам государств-членов этого Фонда по праву оборотных документов. Со своей стороны Институт МВФ, используя лекторов из числа персонала Фонда, знакомит должностных лиц, в основном из развивающихся стран, с политикой и методами анализа Фонда.

/...

10. БИРПИ подготовила ряд образцов законодательных актов в области промышленной собственности, патентов, торговых знаков и недобросовестной конкуренции.

б) Конференции, курсы подготовки и семинары

11. В настоящее время секретариат ЮНКТАД представляет предложения секретариату Комитета по морским перевозкам ЮНКТАД в отношении курсов подготовки по вопросам экономики и управления морскими перевозками, включая аспекты морского права.

12. Экономическая комиссия Организации Объединенных Наций для Африки (ЭКА) организует совместно с Генеральным соглашением по тарифам и торговле (ГАТТ) ежегодные курсы по вопросам торговой политики.

13. Экономическая комиссия для Азии и Дальнего Востока (ЭКАДВ) через свой Центр по торговому арбитражу, созданный в рамках секретариата ЭКАДВ в 1962 году, предоставляет техническую помощь государствам-членам Комиссии путем создания национальных арбитражных учреждений и путем подготовки местного персонала. Центр намеревается организовать семинар по торговому арбитражу в ближайшем будущем.

14. Экономическая комиссия Организации Объединенных Наций для Европы (ЭКЕ) осуществляет с 1948 года Программу подготовки без отрыва от производства с целью предоставления молодым экономистам из развивающихся стран района ЭКЕ возможности извлекать опыт из совместной работы со старшими сотрудниками секретариата ЭКЕ и учебы под их руководством. С 1962 года Программа подготовки кадров без отрыва от производства была расширена, с тем чтобы включать граждан из развивающихся стран других районов. Эта программа финансируется Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

15. Экономическая комиссия Организации Объединенных Наций для Латинской Америки (ЭКЛА) организует ежегодные региональные курсы подготовки по политике в области торговли в своих центральных учреждениях в Сантьяго, Чили. В 1969 году эти курсы будут региональными курсами подготовки по методам содействия экспорту и будут организованы в сотрудничестве с Международным торговым центром ЮНКТАД-ГАТТ в Женеве.

/...

16. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) запланировала на 1969 год проведение нескольких семинаров по сбыту различных сырьевых товаров, а также достигла договоренности о создании национальных центров подготовки кадров на Ближнем Востоке и в Африке.

17. ЮНЕСКО организует региональные семинары по вопросам авторского права в сотрудничестве с БИРПИ.

18. С 1964 года БИРПИ организует курсы и региональные семинары в области промышленной собственности.

19. Межамериканский институт международных правовых исследований оказывает содействие ежегодным курсам по правовым и организационным аспектам региональной экономической интеграции в Латинской Америке и в Центральной Америке. Он также оказывает поддержку различным семинарам, касающимся различных аспектов латиноамериканской региональной экономической интеграции.

20. Гаагская академия международного права организовала в 1968 году коллоквиум по международным торговым соглашениям. В 1968 учебном году в Академии работали три курса, связанных с проблемами международной торговли; и подобные курсы намечаются на 1969 и 1970 учебные годы.

с) Стипендии и субсидии на образование

21. Многие организации предусматривают предоставление стипендий, пособий, программ подготовки и субсидий на образование.

22. ЮНЕСКО предоставляет стипендии по вопросам авторского права должностным лицам своих государств-членов.

23. БИРПИ предоставляет субсидии на образование гражданам из развивающихся стран для обучения и подготовки в патентных учреждениях развитых стран.

24. Комиссия европейских сообществ предоставляет стипендии гражданам ассоциированных государств в области публичного международного торгового права.

/...

25. Европейский совет намерен создать систему стипендий в области промышленной собственности для лиц, которые пожелают осуществлять научно-исследовательскую работу, представляющую интерес для европейских стран, или получить высшее образование или повысить свою подготовку посредством проведения исследований международного характера.

26. Международная юридическая ассоциация учреждает программу по обмену юристами.

27. С 1962 года Международная торговая палата (МТП) осуществляет программу оказания помощи, согласно которой торговые палаты различных промышленно развитых стран принимают ответственных административных сотрудников торговых палат развивающихся стран для обучения на подготовительных курсах сроком не менее трех месяцев.

а) Исследования и изучения

28. КНИТАР проводит исследование примеров в отношении процесса передачи технических знаний из развитых стран в развивающиеся страны, особенно через посредство промышленных предприятий, частных или государственных, и изучение юридических аспектов многонациональных государственных предприятий.

29. ФАО осуществляет исследовательскую работу в области права и изучение проблем капиталовложений, направленных на развитие торговли. В 1969 году она подготовит доклад по законодательным и аналогичным мерам, принимаемым как развивающимися, так и промышленно развитыми странами, на основе международного соглашения по содействию иностранным частным инвестициям в развивающихся странах, с особым упором на сельское хозяйство, лесное хозяйство, рыболовство и связанные с ними отрасли промышленности.

/...

П. УСТАНОВЛЕНИЕ ОТНОШЕНИЙ СОТРУДНИЧЕСТВА

30. Большая часть органов Организации Объединенных Наций и международных организаций, которые ответили на просьбу Генерального секретаря о представлении замечаний и предложений относительно установления отношений сотрудничества с Международной комиссией по праву международной торговли по вопросам подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли, ясно выразили свою готовность установить такие отношения и сотрудничать с Комиссией в их соответствующих областях специализации или, в более общем плане, в осуществлении таких видов деятельности, по которым Комиссия примет решение.

31. Кроме того, секретариаты Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для Африки (ЭКА) и Межправительственной морской консультативной организации (ИМКО) внесли некоторые конкретные предложения.

32. По мнению секретариата ЮНКТАД, "поскольку цель ... оказания помощи и подготовки кадров будет, очевидно, заключаться в содействии расширению международной торговли, то было бы логично установить тесное сотрудничество между ЮНКТАД и ЮНСИТРАЛ ... Например, можно было бы прийти к договоренности о том, что ЮНКТАД могла бы взять на себя основную обязанность в оказании значительной помощи в отношении ориентации торговой политики проектов оказания помощи, в то время как ЮНСИТРАЛ ... была бы компетентной в оказании существенной помощи юридической стороне этой проблемы".

33. В качестве примеров областей, в которых такое сотрудничество могло бы развиваться, например, в связи с предоставлением стипендий и организацией семинаров для обеспечения специализации персонала из

развивающихся стран, секретариат ЮНКТАД упомянул о ряде тем^{4/} и добавил, что более систематическое рассмотрение конкретных тем, подходящих для выделения стипендий и проведения семинаров, могло бы быть выработано в сотрудничестве с ЮНСИТРАЛ.

34. ЭКА, упомянув о ежегодных курсах по политике в области торговли, которые она организует совместно с ГАТТ, внесла предложение об установлении отношений сотрудничества с ЮНСИТРАЛ с целью включения в программу этих курсов подготовки по юридическим аспектам международной торговли и заявила, что она приветствовала бы помощь ЮНСИТРАЛ в этом вопросе.

35. Секретариат ИМКО выразил свою готовность внести вклад в программу оказания помощи Организации Объединенных Наций:

- i) путем составления списка экспертов в области международного морского права, чья область специализации связана с торговыми аспектами морского права. Такой список мог бы явиться полезным дополнением к списку, подготовленному Организацией Объединенных Наций на основе этой программы;
- ii) путем предоставления более широкой информации о деятельности ИМКО в той степени, в которой эта деятельность связана с морским правом или может оказать некоторое влияние на экономику морских перевозок и морскую торговлю;
- iii) путем предоставления большей гласности положениям и конвенциям по морским перевозкам и морскому праву, заключенным под покровительством ИМКО;

^{4/} Положение о режиме наибольшего благоприятствования; юридические последствия дискриминации, вытекающие из планов по интеграции; проблемы государственной торговли и государственных корпораций в импортной и экспортной торговле; проблемы международных товарных соглашений; валютные кодексы и регулирование; соглашения международного характера между странами различных экономических и социальных систем; кредиты по документам, включая коносаменты и другие юридические документы, используемые в международной торговле; проблемы, возникающие в связи с прямыми и косвенными иностранными капиталовложениями в развивающихся странах, а также правовые коллизии по вопросам международной торговли и финансов.

- iv) путем продолжения предоставления по просьбе консультативного обслуживания экспертов и путем уведомления через Программу оказания помощи Организации Объединенных Наций о том, что такая помощь может быть оказана.

36. При рассмотрении вопроса о том, какие дополнительные меры было бы целесообразно предпринять, Комиссия, возможно, пожелает принять во внимание следующие замечания и предложения:

- i) По-видимому, было бы желательно пополнить информацию, полученную к настоящему времени в отношении деятельности международных организаций в области подготовки кадров и оказания помощи по вопросам права международной торговли, включая деятельность неправительственных частных организаций, учреждений и университетов. Это обеспечило бы Комиссию перечнем текущих и намечаемых видов деятельности и дало бы ей возможность на более поздней стадии рассмотреть вопрос о том, удовлетворяются ли потребности развивающихся стран надлежащим образом и в какой степени.
- ii) Что касается возможности уделения соответствующего места вопросу подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли в рамках Программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в области международного права, то Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть:
 - а) вопрос о том, чтобы просить Генерального секретаря предложить государствам-членам Организации Объединенных Наций и всем специализированным учреждениям представить фамилии и соответствующие данные об экспертах в области права международной торговли для включения в дополнение к Списку экспертов и ученых, работающих в области международного права;
 - б) вопрос о рекомендации соответствующим органам о том, чтобы региональные семинары и курсы подготовки, проводимые согласно программе, по-прежнему включали темы,

/...

касающиеся права международной торговли^{5/}; и

- с) вопрос о рекомендации о том, чтобы некоторые стипендии, выделяемые в соответствии с Программой, предоставлялись кандидатам, проявляющим особый интерес к праву международной торговли.

- iii) Следовало бы также уделить внимание возможности организации во время проведения сессии Комиссии в Нью-Йорке и Женеве семинаров по праву международной торговли, наряду с женевскими семинарами, проводимыми в связи с сессиями Комиссии международного права.

^{5/} Латиноамериканский семинар, состоявшийся в Кито (Эквадор) в январе 1969 года, включал следующие вопросы: правовые и организационные проблемы многонациональных планов развития и многонациональные государственные предприятия, с особым учетом возможности экономической интеграции Латинской Америки. Азиатские курсы подготовки, которые организуются на Филиппинах в августе 1969 года, включают, возможно, в число своих вопросов и международные правовые аспекты экономического развития.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Список органов Организации Объединенных Наций,
специализированных учреждений и других организаций,
которым Генеральный секретарь предложил представить
замечания и предложения

Органы и учреждения Организации Объединенных Наций

Экономическая комиссия для Африки
Экономическая комиссия для Азии и Дальнего Востока
Экономическая комиссия для Европы
Экономическая комиссия для Латинской Америки
Международный торговый центр ЮНКТАД/ГАТТ
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию
Программа развития Организации Объединенных Наций
Организация промышленного развития Объединенных Наций
Учебный и научно-исследовательский институт Организации
Объединенных Наций

Специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и связанные с ними организации

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных
Наций
Межправительственная морская консультативная организация
Международный банк реконструкции и развития
Международная организация гражданской авиации
Международный валютный фонд
Международное бюро труда
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки
и культуры

ДРУГИЕ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Афро-азиатский консультативный комитет по правовым вопросам
Совет экономической взаимопомощи
Европейский совет

/...

Европейское экономическое сообщество

Гаагская конференция по международному частному праву

Международный институт по унификации частного права

Лига арабских государств

Организация экономического сотрудничества и развития

Организация африканского единства

Организация американских государств

Объединенное международное бюро по охране авторских прав

НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, ИМЕЮЩИЕ КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ
СТАТУС ПРИ ЭКОНОМИЧЕСКОМ И СОЦИАЛЬНОМ СОВЕТЕ

Институт международного права

Международная ассоциация воздушного транспорта

Международная ассоциация юридических наук

Международная юридическая ассоциация

Международная торговая палата

Ассоциация международного права

ДРУГИЕ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Межамериканский институт международно-правовых исследований

Международная ассоциация по изучению африканского права

Международная ассоциация сравнительного права

Международная ассоциация юристов-демократов

Международный юридический центр

Гаагская академия международного права

Ассоциация права для Азии и западной части Тихого океана

Центр "Всеобщий мир через право"
